

Willi Baumeister

1889

Geboren in Stuttgart
Urodzony w Stuttgarcie

1905-11

Besuch der *Königlich
Württembergischen Akademie der
Bildenden Künste* in Stuttgart
Uczęszcza do Królewskiej Akademii
Sztuk Pięknych w Stuttgarcie

1905-12

Erste Ausstellung in Stuttgart
Pierwsza wystawa w Stuttgarcie

1914-18

Reise nach Antwerpen, Amsterdam,
London und Paris.
Podróż do Antwerpii, Amsterdamu,
Londynu i Paryża

1919

Mitbegründer der *Üecht-Gruppe*
Stuttgart und Mitglied der Berliner
Novembergruppe.
Współzałożyciel stuttgarckiej grupy
Üecht-Gruppe i członek berlińskiej
Novembergruppe

1920

Ausstellung mit Oskar Schlemmer und
Kurt Schwitters in Dresden
Wystawa wraz z Oskarem
Schlemmerem und Kurtem
Schwitterssem w Dreźnie

1922

Erste internationale Veröffentlichung in
der Kunstzeitschrift *L'Esprit Nouveau*,
Paris
Pierwsza międzynarodowa publikacja w
czasopiśmie artystycznym *L'Esprit
Nouveau*, Paryż

1923-26

Ausstellungen im In- und Ausland.
Besuch des Bauhaus in Weimar.

Begegnung mit Wassily Kandinsky und
Paul Klee

Wystawy w kraju i zagranicą. Wizyta w
Bauhausie w Weimarze. Spotkanie z
Wassilym Kandinsky i Paulem Klee

1926

Ausstellung *International Exhibition of
Modern Art* in New York
Wystawa *International Exhibition of
Modern Art* w Nowym Jorku

1927

Erste Einzelausstellung in Paris.
Berufung zum Professor für Typografie,
Werbegrafik und Stoffdruck an die
Städtische Kunstgewerbeschule
(Städelschule) in Frankfurt am Main.
Pierwsza wystawa indywidualna w
Paryżu. Uzyskuje tytuł Profesora
Typografii, Grafiki reklamowej i druku na
tkaninach w Wyższej Szkole Sztuk
Rzemiosła Artystycznego we
Frankfurcie.

1929

In Paris trifft er Fernand Léger, Le
Corbusier, Ozenfant, Carl Einstein,
Christian Zervos und Roger Ginsburger.
Mitglied der Künstlervereinigung *Cercle
et Carré*
W Paryżu spotyka Ferdynara Légera, Le
Corbusiera, Ozenfanta, Carla Einsteina,
Christiana Zervosa i Rogera
Ginsburgera. Zostaje członkiem
ugrupowania artystycznego *Cercle et
Carré*

1931

Mitglied der Künstlergruppe *Abstraction
- Création*.
Zostaje członkiem ugrupowania
artystycznego *Abstraction - Création*.

1932

Bei Cassirer in Berlin letzte Ausstellung
in Deutschland bis 1945

U Cassirera w Berlinie ostatnia wystawa w Niemczech aż do 1945 roku

1933

Baumeister wird im Zuge der ersten Amtshandlungen der Nationalsozialisten aus seinem Frankfurter Lehramt fristlos entlassen und bis Ende 1945 als *entarteter Künstler* diffamiert

Na skutek pierwszych działań administracyjnych nazistów zostaje pozbawiony swojego frankfurckiego urzędu nauczycielskiego i do końca 1945 roku pozostaje uznany za artystę *wynaturzonego*.

1937-38

Teilnahme an der Konstruktivisten-Ausstellung in Basel.

Bierze udział w wystawie konstruktywistów w Bazylei

1938

Teilnahme an der von Herbert Read organisierten Ausstellung *Twentieth Century German Art* in London.

Begegnet Hans Arp, Sophie Taeuber-Arp, Joan Miró und Wassily Kandinsky

Bierze udział w wystawie zorganizowanej przez Herberta Reada *Twentieth Century German Art* w Londynie. Spotyka Hansa Arpa, Sophie Taeuber-Arp, Joana Miró und Wassily Kandinskigo

1939

Einzelausstellung in Paris in der Galerie Jeanne Bucher

Wystawa indywidualna w Paryżu w Galerie Jeanne Bucher

1943-45

Erlebt das Kriegsende in Horn am Bodensee

Ostatnie lata wojny spędza w Horn nad Jeziorem Bodeńskim

1946

Berufung als Professor an die Staatliche Akademie der Bildenden Künste in Stuttgart

Nominacja na profesora na stuttgarckiej Akademii Sztuk Pięknych

1948

Beteiligung an der XXIV. Biennale in Venedig und am *Salon des Réalités Nouvelles* in Paris.

Bierze udział w XXIV Biennale Sztuki w Wenecji i w *Salon des Réalités Nouvelles* w Paryżu.

1949

Mitbegründer der *Gruppe der Gegenstandslosen* (seit Januar 1950 Gruppe ZEN 49) Einzelausstellung in Paris in der Galerie Jeanne Bucher
Współzałożyciel *Gruppe der Gegenstandslosen* (od stycznia 1950 ugrupowanie przyjmuje nazwę Gruppe ZEN 49)

1951

Teilnahme an der ersten Biennale (I. Bienal) in São Paulo, Preis der Biennale
Bierze udział w pierwszym Biennale w São Paulo, otrzymuje nagrodę Biennale

1952

Einzelausstellung in New York bei Hacker Gallery. Teilnahme an der XXVI. Biennale in Venedig.

Wystawa indywidualna w Hacker Gallery Nowym Jorku. Bierze udział w XXVI Biennale w Wenecji.

1953

Ausstellung *Younger European Painters* in New York.

Udział w wystawie *Younger European Painters* w Nowym Jorku.

1954

Einzelausstellungen in Stuttgart und Paris.

Wystawa indywidualna w Stuttgarcie i w Paryżu.

1955

Teilnahme an der ersten *documenta* in Kassel sowie in der Ausstellung *Peintures et Sculptures non-figuratives*

en Allemagne d'Aujourd'hui, Cercle
Volnay, Paris.

Am 31. August stirbt Willi Baumeister
beim Malen in seinem Atelier in
Stuttgart.

Bierze udział w pierwszych *Documenta*
w Kassel, a także w wystawie *Peintures
et Sculptures non-figuratives en
Allemagne d'Aujourd'hui* w Cercle Volnay
w Paryżu.

Umiera 31 sierpnia podczas malowania
w swoim atelier w Stuttgarcie.

Marek Włodarski

1903

Urodzony we Lwowie jako Henryk Streng.
Geboren in Lemberg als Henryk Streng

1920 -24

Studia w Wolnej Akademii Sztuk Pięknych we Lwowie, a później, wraz z m.in. Otto Hahnem, Jerzym Janischem i Romanem Sielskim, w Państwowej Szkole Przemysłowej.
Studium an der Freien Akademie der Bildenden Künste in Lemberg, dann an der Staatlichen Gewerbeschule zusammen mit Otto Hahn, Jerzy Janisch und Roman Sielski

1924

Studia w Paryżu, u Fernanda Légera w Académie Moderne
Studium in Paris bei Fernand Léger in der Académie Moderne

1927

Pierwszy publiczny pokaz prac w Galerie Au Sacre du Printemps w Paryżu, razem z Otto Hahnem i Wandą Wolską
Erste öffentliche Vorstellung der Arbeiten in der Galerie Au Sacre du Printemps in Paris gemeinsam mit Otto Hahn und Wanda Wolska

1928

Pierwsza wystawa we Lwowie zorganizowana z Otto Hahnem (TPSP) pod hasłem „Sztuka prymitywów”, artyści określają się mianem „konstruktywistów”.
Erste Ausstellung in Lemberg zusammen mit Otto Hahn unter dem Motto „Die Kunst der Primitiven”, die Künstler bezeichnen sich selbst als „Konstruktivisten”

1930

Wstępuje do Zrzeszenia Artystów Plastyków „artes”, z którym wystawia we Lwowie, Warszawie i Krakowie.

Mitglied der Vereinigung der Bildenden Künstler „artes”, mit der er Ausstellungen in Lemberg, Warschau in Krakow hat

1933

Współtworzy grupę „neoartes”, wraz z Hahnem, Janischem, Krzywobłódkim i Riemerem, rośnie też jego zaangażowanie polityczne, związany ze środowiskiem lewicowym, współpracował z pismami „Sygnały” i „Omnibus”, w reportażowych szkicach i obrazach podjął tematykę rewolucyjną (tzw. Faktorealizm)
Zusammen mit Hahn, Janisch, Krzywobłódzki und Riemer Mitbegründer der Gruppe „neoartes”, steigendes politisches Engagement auf der linken Seite, Mitarbeit bei den Zeitschriften „Sygnały” i „Omnibus”, in reportagehaften Skizzen Hinwendung zur revolutionären Thematik (sog. Faktorealismus)

1941

Po zajęciu Lwowa przez Niemców, Streng przybiera nowe nazwisko (później zmieni sygnaturę na swych wcześniejszych pracach, niekiedy mylnie je datując). Przez trzy lata ukrywa się u przyjaciół.
Nach der Besetzung Lembergs durch deutsche Truppen legt sich Streng einen neuen Namen zu (später ändert er die Signaturen auf seinen früheren Arbeiten, wobei manche falsch datiert werden). Drei Jahre lang versteckt er sich bei Freunden.

1944

Wyjeżdża do Warszawy, gdzie zastaje go wybuch powstania. Trafia do obozu koncentracyjnego w Stutthofie koło Gdańska, gdzie powstaje m.in. *Martwa natura obozowa*. Po wojnie uczestniczy w licznych wystawach.

Fährt nach Warschau, wo er den Beginn des Warschauer Aufstandes erlebt. Kommt in das Konzentrationslager Stutthof bei Danzig, wo u. a. das *Lagerstilleben* entsteht. Nach dem Krieg nimmt er an vielen Ausstellungen teil.

1947

Zaczyna wykładać na PWSSP, a później - na ASP w Warszawie.

Unterricht an der Staatlichen Hochschule der Bildenden Künste, später an der Akademie der Bildenden Künste in Warschau

1951-54

Poświęca się głównie pracy artystycznej i pedagogicznej, nieobecność na wystawach tłumaczy tym, że nie zgadza się z panującym wówczas kierunkiem w sztuce.

Widmet sich hauptsächlich der künstlerischen und pädagogischen Arbeit, seine Abwesenheit bei Ausstellungen erklärt er mit der

Nichtübereinstimmung mit der damals geltenden Kunstrichtung

1957

Jego prace prezentowane są na XXVIII Biennale w Wenecji (cykl gwaszy i olejów na papierze), a w latach następnych – m.in. w Kairze, Aleksandrii, Amsterdamie, Kopenhadze, Genewie i Damaszku.

Seine Arbeiten werden bei der XXVIII. Biennale in Venedig präsentiert (Gouachen und Ölbilder auf Papier), in den nächsten Jahren u. a. in Kairo, Alexandrien, Amsterdam, Kopenhagen, Genf und Damaskus

1960

Ciężko chory, ale mimo to do samego końca aktywny twórczo artysta umiera 23 maja, w Warszawie.

Schwerkrank, trotzdem künstlerisch tätig bis zu seinem Ende, stirbt am 23. Mai in Warschau